



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版 **julio del 2013** №99

Código de residentes para los extranjeros

A partir del 8 de julio comenzará el sistema del código de residentes extranjeros. Y enviarán a cada uno el código por correo.



◆ Podrá hacer siguientes trámites con código.

- Podrá recibir el certificado de domicilio fuera de la ciudad de Suzuka.
- Podrá hacer la tarjeta de certificado de domicilio.
- En caso de mudanza, podrá hacer el trámite municipal con la tarjeta de certificado de domicilio.
- Podrá recibir el certificado electrónico.

※ En la ventanilla de asuntos ciudadanos (Shimin-ka), informará más detallado sobre el trámite.

<Información: División de asuntos ciudadanos >

☎ 059-382-9013 ✉ shimin@city.suzuka.lg.jp

¡Página de SIFA en Facebook!

Hemos Abierto la página de SIFA en Facebook para informar las actividades e informaciones actuales de vida cotidiana en varios idiomas.

Si usted pulsa “Me gusta” (いいね) a la página de SIFA, llegará las noticias de SIFA. Si comparte la página con su amigo y compañeros, ellos también podrán verlas.

Por favor visite al URL abajo o busque la página de SIFA “sifa suzuka” en Facebook.

URL : <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



<Información: SIFA ☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11/jul (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎ 059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,864
Peruanos.....	1,219
Chinos.....	970
Norte y Sur Coreanos	635
Filipinos.....	450
Otros	1,014
Total.....	7,152

(según datos de mayo del 2013)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta final de marzo del 2014.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Tenga cuidado a la hipertermia

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

En Julio y agosto cae mucha gente por hipertermia. Comprendamos el mecanismo de hipertermia y prevenir.



- ◆ Los puntos de prevención de hipertermia.
- Medir la temperatura dentro del cuarto de vez en cuando con el termómetro.
- Usar el aire acondicionado y el ventilador para que la temperatura no pase el 28°C en cuarto.
- Aunque no tenga sed, tome bebida frecuentemente.
- Cuando suda bastante, tome agua y NaCl(sal).
- Vestir la ropa fresca.
- Descansar frecuentemente.
- Conseguir una nutrición equilibrada y hacer ejercicios.

No abriremos la ventanilla en el domingo

<Información: División de asuntos ciudadanos>

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

No hay servicios por la obra.

Día: 7/ julio (domingo)

Consulado itinerante de Brasil

<Información: Consulado general de Brasil en Nagoya>

☎052-222-1077 ✉cg.nagoia@itamaraty.gov.br

Día: 6 de julio (sábado) 9:00-13:00

(Trámites sobre pasaporte)

7 de julio (domingo) 9:00-12:00

Lugar: 3° piso de UST-Tsu.

(Tsu-shi Hadokorocho 700)

Contenido: Solicitud de pasaporte, registro de nacimiento, registro de matrimonio, registro de fallecido, carta de poder, registro de servicio militar, certificado de existencia, registro de votante.

Cooperación: MIEF

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos almejas tienen veneno?



De primavera a verano por comer los planctones vegetales que tienen veneno las almejas guardan ese veneno. A ese veneno le llamamos Kaidoku (veneno de almejas) que causa intoxicación alimenticia. Las almejas que se venden en las tiendas no tienen problemas porque se realizan el examen de Kaidoku.

La provincia de Mie se realiza el examen de Kaidoku durante marzo a agosto temporadamente.

[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades



Curso para vestir Yukata

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Curso para vestirse Yukata: 6/jul(sáb) 10:00-, 14:00-

Curso para vestir Yukata a otra persona: 27(sáb),

28/jul(dom) 10:00-, 14:00-

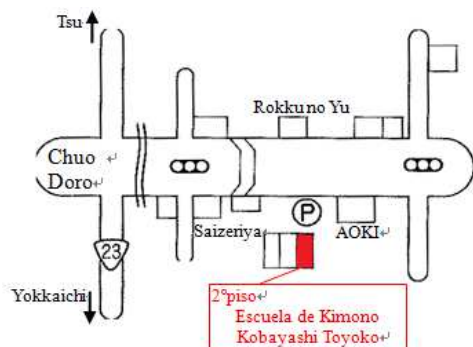
Lugar: Clase de Suzuka Chuo doro

Vacante: 50 personas

Costo: 1,500 yenes (2 horas)

Solicitud: Informar a SIFA hasta 3 días antes de los cursos.

※ Personas que no tienen Yukata, podrán comprar o pedir prestado.



Abrimos la piscina pública del parque Ishigakiike

<Información: División de Deportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: Del 1/Jul (lun) al 31/Ago(sáb)

9:00-17:00.

Costo (2 horas): Mayores de 16 años---¥ 200.

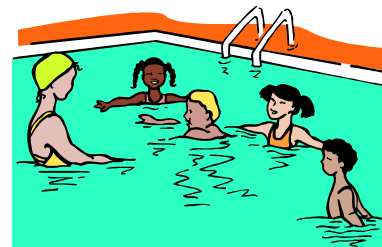
Menores de 15 años--- ¥100.

※ Después que pasa 2 horas aumentará ¥100 (o ¥50) por hora.

※ Acompañe a los niños menores de 12 años.

※ No se puede traer bebidas ni comidas.

Información: Ishigakiike koen ☎059-383-9010



Curso de conducción de agua

<Información: División de Asuntos Generales>

☎059-368-1673 ✉suidosomu@city.suzuka.lg.jp

Para: Alumnos de 4º grado de primaria y los tutores.

Día: 2 de agosto (viernes) 9:00-16:00

Contenido: visitar a las instituciones de conducción de agua.(reuniremos en la Secretaría de Aguas y iremos en autobús)

Vacante: 50 personas (25 grupos) cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

Costo: Gratuito.

Solicitud: Rellene la postal con respuesta y envíe a la secretaria de aguas hasta 12/julio (viernes) 1 postal por un par.

※Cada uno prepare su almuerzo y bebidas.

◆Cara

<input type="checkbox"/>	〒510-0253 Jike-cho 1170 Suzuka Suidokyoku Natsuyasumi Oyako Suido Kyoshitsu kakari
--------------------------	--

◆Cruz

<input type="checkbox"/>	〒(Código postal) Dirección Nombre	1. Dirección 2. Nombre de alumno y tutor 3. Número de teléfono 4. Nombre de la escuela
--------------------------	---	---

Observación de estrellas con el telescopio

<Información:Salón cultural de Suzuka ☎059-382-8111>

Para: Mayores de 6 años.

Menores de 15 años participen con su tutor.

Día: 20/julio (sáb) 19:00-20:30

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de Salón cultural de Suzuka.

Contenido: Explicación de constelación de inicio de verano e y Saturno.

Vacante: 150 personas (Por orden de llegada)

Costo: Gratuito

Solicitud: mismo día a las 18:30 en el planetario.

※Si está nuboso o llueve, se suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.

Correspondencia de Hoken Center

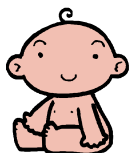
<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por barío) Personas mayores de 40 años.	20/sep (vie), 7/oct(lun) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000 Mayore de 70 años: ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Solicite por teléfono desde el día 25 de julio.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Invitación a la carrera de moto de 8 horas (hachi tai)

<Información: División de Comercio y Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.lg.jp

Invitarán a observar la carrera de moto a los estudiantes menores de la escuela secundaria superior (koukou).

Día: 27 (sábado) y 28 de julio(domingo)

Carrera: 36ª Carrera de moto de 8 horas (Suzuka 8Tai)

Para:Menores de Alumnos de escuela secundaria superior.

Recepción: Entrada principal del circuito.

Horario de recepción: hasta las 11:00

Otros.

Traiga un certificado que declara su matricula de escuela o dirección (tarjeta de estudiante o tarjeta de seguro)

No necesita la inscripción.

※Los Tutores tienen que acompañar a su hijo sin falta. La entrada del tutor es 4,400 yenes (por 2 días).

※Podrán ver la carrera en el arquibanco de asiento libre.

※El estacionamiento de circuito es 1,000 yenes. Cuando esté lleno, estacione en el estacionamiento privado.

※Mayores informaciones están en la página web del circuito Suzuka (en japonés)

URL: <http://www.suzukacircuit.jp/>

☎059-378-3238 (circuito de Suzuka)



Parque en la ciudad de Suzuka ④ Suzuka Seishonen no Mori

Suzuka Seishonen no mori es un parque de llenos de plantas que queda al lado del circuito de Suzuka.

Hay un recorrido de paseo o futing alrededor de la charca. Hay un lugar con tejado para hacer barbacoa.

Vamos a relajarnos en el parque llenos de naturalezas. En la página de web hay informaciones más detalladas.

URL: <http://suzuka-seisyounennomori.com/faq.htm>



Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



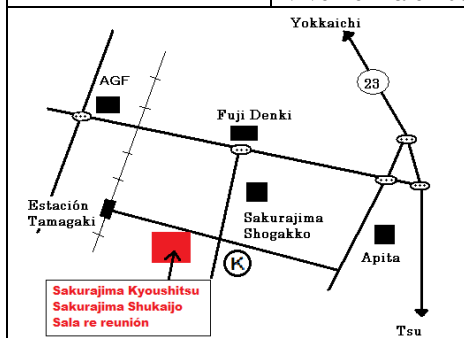
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

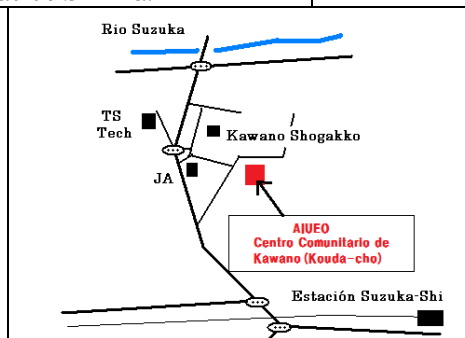


Curso de japonés y clase de refuerzo

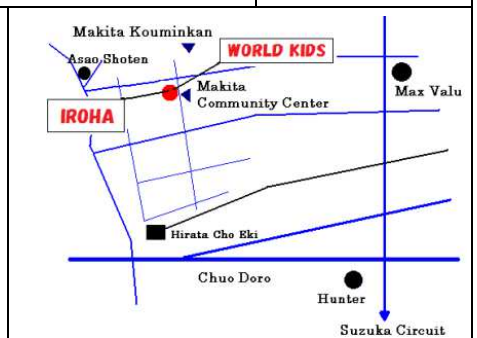
Curso	Nivel	Contacto	Julio
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	6,13,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	3,10,17,24,31 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	6,13,20,27 10:30-12:00
SIFA	Desde septiembre comenzará el curso para Nihongo Noryokushiken N2.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids